

Instrucciones de montaje

ES

monteq

Carga remolcable hasta 230kg

Contenido

1	Generalidades.....	4
1.1	Informaciones sobre estas instrucciones.....	4
1.2	Símbolos.....	4
1.3	Limitación de responsabilidad.....	5
1.4	Protección de la propiedad intelectual.....	5
1.5	Piezas de recambio.....	6
1.6	Condiciones de garantía.....	6
2	Seguridad.....	7
2.1	Responsabilidad del explotador.....	7
2.2	Requisitos del personal.....	8
2.3	Uso previsto.....	9
2.4	Equipamiento de protección personal.....	10
2.5	Riesgos especiales.....	11
2.6	Funcionalidad.....	12
3	Datos técnicos.....	13
3.1	Indicaciones generales.....	13
3.2	Condiciones de funcionamiento.....	13
3.3	Denominación del modelo.....	13
3.4	Examination.....	13
4	Construcción y funcionamiento.....	14
5	Transporte, embalaje y almacenamiento.....	16
5.1	Indicaciones de seguridad para el transporte.....	16
5.2	Símbolos en el embalaje.....	16
5.3	Inspección de transporte.....	16
5.4	Embalaje.....	17
5.5	Almacenamiento.....	18
6	Uso del monteq.....	19
6.1	Montar dispositivo de sujeción en el adaptador de máquina.....	19
6.2	Desmontar dispositivo de sujeción del adaptador de máquina.....	21
7	Desmontaje, realmacenamiento, eliminación.....	23
7.1	Desmontaje.....	23
7.2	Realmacenar.....	23
7.3	Eliminación de residuos.....	24
8	Mantenimiento / servicio.....	25
8.1	Limpieza.....	25
8.2	Empleo de lubricantes.....	25
8.3	Inspección.....	25

9 Averías.....	27
9.1 Seguridad.....	27
9.2 Tabla de fallos.....	27
10 Anexo.....	28
10.1 Línea directa de asistencia técnica.....	28
10.2 Representantes en Europa y America.....	28
10.2.1 Europa.....	28
10.2.2 America.....	31
Index.....	35

1 Generalidades

1.1 Informaciones sobre estas instrucciones

Estas instrucciones facilitan el manejo seguro y eficaz del dispositivo de sujeción.

Las instrucciones forman parte del dispositivo de sujeción y deben guardarse muy cerca del mismo siendo accesibles en cualquier momento para el personal. El personal debe haber leído cuidadosamente y comprendido estas instrucciones antes de iniciar los trabajos. Condición previa básica para el trabajo seguro es el cumplimiento de todas las indicaciones de seguridad detalladas y las instrucciones de manejo de estas instrucciones.

Las ilustraciones de estas instrucciones pretenden proporcionar una comprensión básica y pueden diferir de la versión real del dispositivo de sujeción.

1.2 Símbolos

Instrucciones de seguridad

Instrucciones de seguridad están marcados por los símbolos en este manual. Las instrucciones de seguridad son iniciadas por las palabras de advertencia que expresan la magnitud del peligro. La seguridad debe seguir y actuar con prudencia para evitar accidentes, para evitar daños personales y daños materiales.



PELIGRO!

... indica una situación inminentemente peligrosa, que conduce a la muerte o lesiones graves si no se evita.



ADVERTENCIA!

... indica una situación potencialmente peligrosa que puede causar la muerte o lesiones graves si no se evita.



NOTA!

... indica una situación potencialmente peligrosa que puede conducir a daños a la propiedad si no se evita.

Consejos y recomendaciones



... consejos destacados e información útiles para la operación eficiente y sin problemas.

1.3 Limitación de responsabilidad

Todas las informaciones e indicaciones en estas instrucciones han sido compiladas teniendo en cuenta normas y disposiciones vigentes, el estado de la técnica así como nuestros conocimientos y experiencia de muchos años.

El fabricante no es responsable por daños debidos a:

- incumplimiento de estas instrucciones
- uso contrario al previsto
- empleo de personal no cualificado
- modificaciones sin autorización
- cambios técnicos
- uso de recambios no autorizados

El alcance real del suministro puede ser diferente a las explicaciones y representaciones aquí descritas en caso de ejecuciones especiales, utilización de opciones adicionales de pedido o debido a las más nuevas modificaciones técnicas.

Son válidas las obligaciones acordadas en el contrato de suministro, las condiciones generales así como las condiciones de suministro del fabricante y las reglamentaciones legales vigentes en el momento de firmar el contrato.

1.4 Protección de la propiedad intelectual

Estas instrucciones están protegidas por derecho de autor y se destinan únicamente a fines internos.

La cesión de estas instrucciones a terceros, la reproducción en cualquier manera y forma, incluso parcialmente, así como el uso y/o la difusión del contenido, excepto para fines internos, quedan prohibidas si no media autorización por escrito del fabricante.

La contravención de esta prohibición conlleva indemnizaciones por daños y perjuicios. Nos reservamos el derecho a emprender otras acciones de reclamación.

1.5 Piezas de recambio



¡ADVERTENCIA!

¡Peligro de seguridad por piezas de recambio erróneas!

Las piezas de recambio erróneas o defectuosas pueden perjudicar la seguridad así como causar deterioros, funciones erróneas o avería total.

- Utilizar sólo piezas de recambio originales del fabricante.

Las piezas de repuesto podrán comprarse a los proveedores oficiales o directamente al fabricante. Encontrará las direcciones en el anexo.

1.6 Condiciones de garantía

Las condiciones de garantía están incluidas en las condiciones comerciales generales del fabricante.

2 Seguridad

Esta sección ofrece una vista general acerca de todos los aspectos de seguridad relevantes para una idónea protección del personal, así como para un funcionamiento seguro y sin incidencias.

2.1 Responsabilidad del explotador

El producto se emplea en el área industrial. Por ello, el explotador del producto está sujeto a las obligaciones legales de seguridad laboral.

Junto a las indicaciones de seguridad de este manual, deben ser cumplidas las disposiciones locales de seguridad, de prevención de accidentes y de protección ambiental vigentes en el ámbito de empleo del producto y las instrucciones de la máquina.

Tenga en cuenta especialmente que se deben ajustar las detecciones de la posición final de la máquina al dispositivo de sujeción correspondiente.



¡PELIGRO!

¡Peligro de lesiones por proyección de piezas!

Por un ajuste erróneo de la máquina se puede producir la proyección de piezas.

- Las detecciones de la posición final de la máquina deben estar ajustadas al dispositivo de sujeción correspondiente.
- Compruebe regularmente las detecciones de posición final de la máquina, véase capítulo »Planificación del mantenimiento«. Si no se alcanzan las posiciones finales, no se debe utilizar el módulo de mordaza.
- Observe las instrucciones de servicio de la máquina.

2.2 Requisitos del personal



¡ADVERTENCIA!

¡Peligro de lesiones en caso de calificación insuficiente!

El manejo inapropiado con el producto puede conducir a graves daños a personas y daños materiales.

- 1. Hacer efectuar todas las actividades sólo por personal calificado.

En estas instrucciones se designan las siguientes cualificaciones para las diferentes áreas operacionales.

■ **El personal técnico**

esta capacitado, en virtud de su formación técnica, conocimientos y experiencia, así como de su conocimiento en las pertinentes disposiciones, de llevar a cabo las tareas que le han sido encomendadas y de detectar y evitar por sí mismo los posibles riesgos.

El personal consta únicamente de personas autorizadas de las que cabe esperar lleven a cabo su trabajo de un modo eficaz. Aquellas personas cuya capacidad de reacción esté influida p. ej. por drogas, alcohol o medicamentos no está autorizadas.

- En la selección de personal deben observarse las prescripciones laborales y respectivas a la edad específicas vigentes en el lugar de aplicación.

2.3 Uso previsto

La herramienta de montaje monteq está diseñada para el montaje de dispositivos de sujeción centroteX. No está concebida para el uso en una máquina ni debe emplearse en máquinas herramientas, sino que debe retirarse antes del mecanizado.

El monteq solo debe operarse y limpiarse por personal experto instruido.

Forma parte del uso previsto, además, el cumplimiento de todas las indicaciones contenidas en las presentes instrucciones.

Todo uso que exceda el previsto o cualquier otro uso que se haga del elemento de sujeción se considera incorrecto y puede desencadenar situaciones de riesgo.



ADVERTENCIA!

Riesgo por uso indebido.

El uso indebido del monteq puede llevar a situaciones peligrosas.

Especialmente deben omitirse los siguientes usos del monteq:

- Uso en máquinas (p. ej. máquinas herramientas).
- Uso del monteq con dispositivos de sujeción no compatibles.

Quedan excluidos los derechos de cualquier índole ante daños provocados por un uso indebido.

Restricción de uso



ADVERTENCIA!

Riesgo por uso indebido.

El uso indebido del monteq puede llevar a situaciones peligrosas.

- El monteq se autoriza exclusivamente para los dispositivos de sujeción compatibles de HAINBUCH.

2.4 Equipamiento de protección personal

Llevar durante el trabajo el equipamiento de protección personal con la finalidad de minimizar los riesgos para la salud.

- Llevar en todo momento durante el trabajo el equipamiento de protección necesario correspondiente.
- Seguir las indicaciones de seguridad que se exponen acerca del equipamiento de protección personal.

Llevar principalmente En todos los trabajos llevar principalmente:



Ropa de trabajo

consta de ropa de trabajo ajustada con escasa resistencia a la rotura, mangas estrechas y sin partes salientes. Sirve principalmente para proteger ante enganches con partes móviles de la máquina.

No llevar anillos, cadenas u otras joyas.



Guantes de seguridad

para protegerse de piezas pesadas que caigan y se deslicen por superficies resbaladizas.

Llevar en trabajos especiales

Durante la ejecución de trabajos especiales es necesario un equipamiento de protección especial. Acerca de este equipamiento, se efectuarán indicaciones por separado en los capítulos individuales. En lo sucesivo se esclarecerán estos equipamientos de protección especiales:



Casco de seguridad

para protegerse de piezas y materiales que puedan caer o volar a su alrededor.



Guantes de protección

para proteger las manos de fricciones, excoriaciones, pinchazos o lesiones más profundas, así como del contacto con las superficies calientes.

2.5 Riesgos especiales

- Observar las advertencias de seguridad de los próximos capítulos de estas instrucciones para reducir los riesgos para la salud y evitar situaciones de peligro.

Cargas pendientes



ADVERTENCIA!

Riesgo de muerte por cargas pendientes.

El monteq debe elevarse junto con el dispositivo de sujeción en una grúa. Durante la elevación de los dispositivos de sujeción existe peligro mortal por caída o giro incontrolado de piezas.

- No caminar jamás bajo cargas pendientes.
- Observar las indicaciones acerca de los puntos de eslingado previstos. Prestar atención al correcto ajuste de los dispositivos de eslingado.
- No efectuar el eslingado en piezas salientes.
- Emplear únicamente equipos de elevación y dispositivos de eslingado con suficiente capacidad de carga.
- No emplear ninguna cuerda o correa rota o desgastada.



¡PRECAUCIÓN!

¡Peligro de lesiones!

Por la caída del dispositivo de sujeción o sus piezas sueltas pueden causarse aplastamientos graves y roturas.

Por el peso propio del dispositivo de sujeción o sus piezas sueltas puede producirse una elevada carga física.



PRECAUCIÓN!

¡Peligro de lesiones!

- ¡No sobrepasar la carga remolcable máxima!
- ¡Un monteq deteriorado debe retirarse inmediatamente del uso ulterior!
- ¡Antes de elevar una carga se debe comprobar que los tornillos de carga estén completamente enroscados y apretados manualmente!
- El estribo solo debe desbloquearse para el montaje sobre el adaptador de máquina. Por lo demás, el perno fiador debe fijar el estribo.
- ¡Solo deben aflojarse los tornillos de carga, si el dispositivo de sujeción está depositado y asegurado o en cuanto el dispositivo de sujeción esté fijado en el adaptador de máquina conforme a sus instrucciones de servicio!
- ¡Durante el giro del estribo existe peligro de aplastamiento de los dedos!

2.6 Funcionalidad



¡NOTA!

- ¡En caso de fuerte suciedad del dispositivo de sujeción ya no estará garantizada la funcionalidad!
- Es imprescindible cumplir los intervalos de limpieza.

3 Datos técnicos

3.1 Indicaciones generales

El monteq disponible en diferentes tamaños y variantes.

- Ángulo de torsión
- Diámetro de alojamiento
- Carga remolcable máxima
- Peso

3.2 Condiciones de funcionamiento

Entorno	Indicación	Valor	Unidad
	Rango de temperatura	15 - 65	°C
Accionamiento mecánico	En cualquier estado de servicio posible no deben excederse las fuerzas de tracción y de compresión máximas!		

3.3 Denominación del modelo

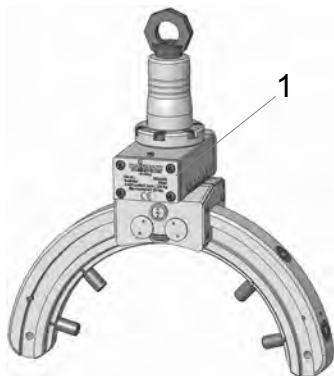


Fig. 1

La denominación de tipo se encuentra sobre la placa de características del producto [1] y contiene las siguientes indicaciones:

- N.º ped. fabr.
- Año de construcción
- Carga remolcable máx. [kg]
- Peso propio [kg]

3.4 Examination

Estática de prueba	Coeficiente utilizado: 1,25
--------------------	------------------------------------

4 Construcción y funcionamiento

Estructura

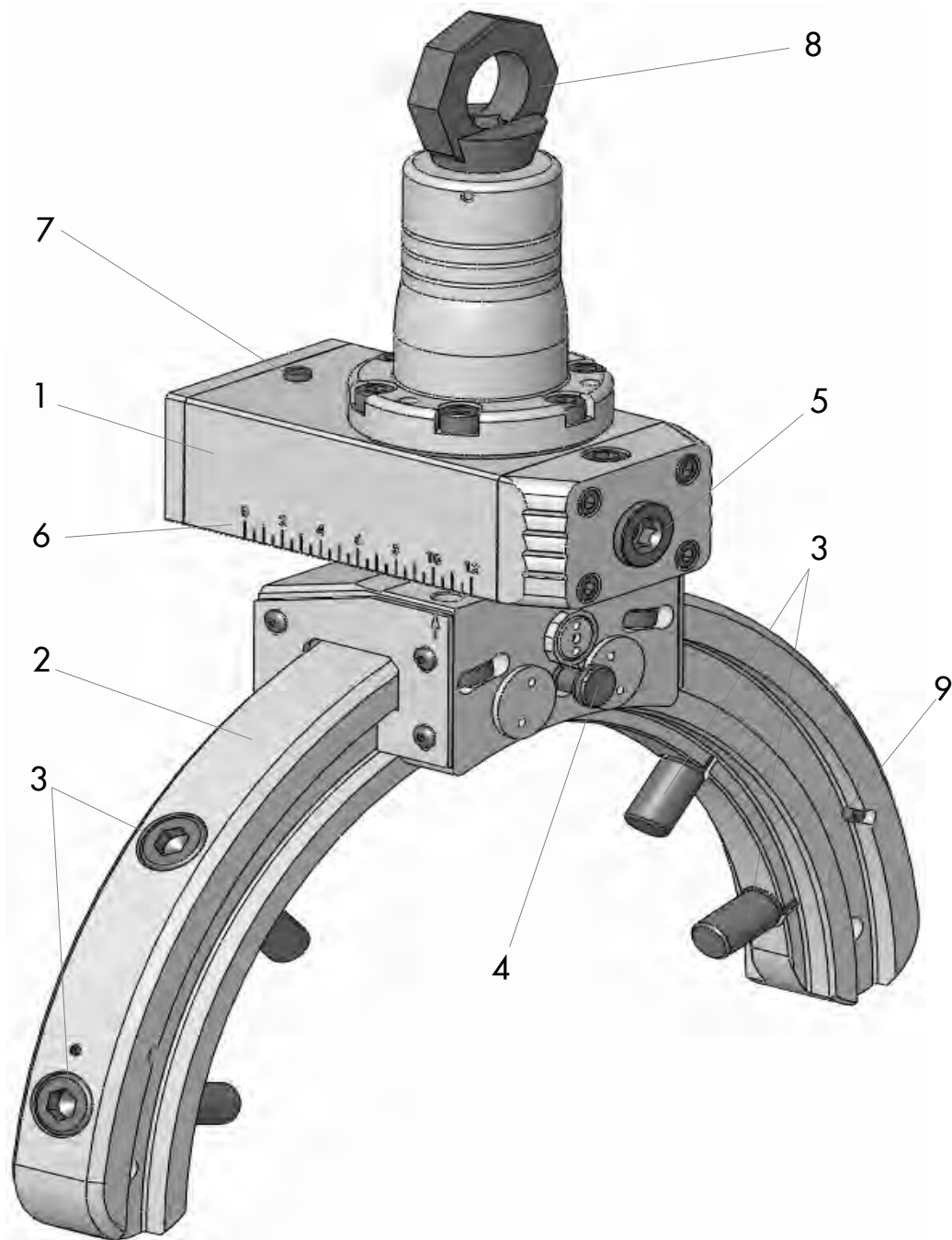


Fig. 2

- | | |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 1. Carro | 5. Tornillo de ajuste Desviación del peso |
| 2. Estribo | 6. Escala Desviación del peso |
| 3. Tornillos de carga [montados permanentemente con estribo] | 7. Nivel de burbuja de aire |
| 4. Perno fiador | 8. Tornillo anular girable [desacoplado] |
| | 9. Seguro de posición final de estribo |

Descripción breve

Ahora, todos los que deben montar dispositivos de sujeción pesados, recibirán un apoyo práctico: la ayuda de montaje del chuck monteq para el sistema de cambio

rápido centroteX. Con ello, será muy fácil alinear y manipular. Gracias al alojamiento elástico, puede elevarse el dispositivo de sujeción incluso manualmente. El soporte pivotante facilita el bloqueo del dispositivo de sujeción en la bayoneta en el lado de la máquina; y con un tornillo de ajuste puede ajustarse el dispositivo de sujeción de forma alineada al eje de husillo incluso con diferentes longitudes.

- Manejo sencillo y seguro de dispositivos de sujeción pesados
- No hay dispositivo de sujeción suspendido de forma inclinada
- Ajuste del eje de dispositivo de sujeción alineado al eje de husillo
- No hay deterioro de los cojinetes de husillo, montaje sin esfuerzo y precisión de cambio óptima gracias a las cargas con suspensión

5 Transporte, embalaje y almacenamiento

5.1 Indicaciones de seguridad para el transporte

Centro de gravedad descentrado



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de caídas por centro de gravedad descentrado

Los artículos de embalaje pueden presentar un centro de gravedad descentrado. En caso de una fijación incorrecta, el artículo de embalaje podría volcar produciendo lesiones mortales.

- Observar las marcas en los artículos de embalaje.
- Fijar los ganchos de la grúa de tal manera que se encuentren sobre el centro de gravedad.
- Elevar cuidadosamente y observar que la carga no vuelque. Si fuese necesario, cambiar la fijación.

5.2 Símbolos en el embalaje



Frágil

Identifica artículos de embalaje con contenido frágil o sensible.

Manejar el artículo de embalaje cuidadosamente, no permitir que se caiga ni exponer a los golpes.



Proteger de la humedad

Proteger los artículos de embalaje de la humedad y mantenerlos secos.

5.3 Inspección de transporte

En la recepción del volumen de entrega, verificar su integridad en el acto y comprobar que no haya sufrido daños en el transporte.

Proceder como sigue ante daños de transporte perceptibles externamente:

- dejar constancia de la envergadura de los daños en los documentos de transporte o en el albarán de entrega del transportista.
- no hacerse cargo de la entrega o hacerlo

únicamente con reservas.

- iniciar la reclamación.



Reclamar todas las deficiencias tan pronto como se identifiquen. Los derechos de indemnización únicamente podrán invocarse dentro de los plazos de reclamación válidos.

5.4 Embalaje

Para el embalaje

Los artículos de embalaje individuales están embalados conforme a las condiciones de transporte esperadas. Para el embalaje se han empleado exclusivamente materiales respetuosos con el medio ambiente.

El embalaje debe proteger a los componentes individuales de los daños del transporte, la corrosión y de otros daños hasta el momento del montaje. Por este motivo, no destruya el embalaje y retírelo únicamente antes del montaje.



Los artículos de embalaje están plastificados herméticamente en una película de plástico y empaquetados en cajas. Para los pesos individuales de los determinados tamaños véase el capítulo »Datos técnicos«.

Manejo de materiales de embalaje

Eliminar el material de embalaje conforme a las disposiciones legales vigentes y a las prescripciones locales que sean de aplicación.



¡NOTA!

¡Una incorrecta eliminación de los residuos provoca daños ambientales!

Los materiales de embalaje son materias primas valiosas que, en numerosas ocasiones, pueden reutilizarse o bien procesarse y reciclarse de la manera oportuna.

- Eliminar los materiales de embalaje de forma respetuosa con el medio ambiente.
- Observar las prescripciones locales en vigor acerca de la eliminación de residuos. En caso necesario, encomendar la eliminación de residuos a una empresa especializada.

5.5 Almacenamiento



En determinadas circunstancias se encuentran indicaciones en los artículos de embalaje acerca del almacenamiento y el realmacenamiento, que van más allá de los requisitos aquí mencionados. Actuar conforme a las mismas.

Almacenamiento de artículos de embalaje

Almacenar los artículos de embalaje en las siguientes condiciones:

- no guardar al aire libre
- almacenar en lugar seco y protegido del polvo
- no exponer a medios agresivos
- proteger de los rayos solares
- evitar sacudidas mecánicas
- Temperatura de almacenamiento: 15 hasta 35 °C
- Humedad relativa del aire: máx. 60 %
- En almacenamiento superior a 3 meses:
 - inspeccionar regularmente el estado general de todas las piezas y del embalaje
 - si fuese necesario, refrescar o renovar la conservación

Nuevo almacenamiento del monteq

Volver a almacenar el monteq bajo las siguientes condiciones:

- Antes del nuevo almacenamiento, limpiar a fondo el monteq [véase capítulo »Limpieza«]
- Engrasar el monteq con aceite y/o grasa [véase capítulo »Limpieza«]
- El monteq debe almacenarse en posición segura. Si esto no está garantizado, utilice un recipiente adecuado para el monteq o equipe el fondo de estante con un borde de seguridad perimetral.

6 Uso del monteq

6.1 Montar dispositivo de sujeción en el adaptador de máquina

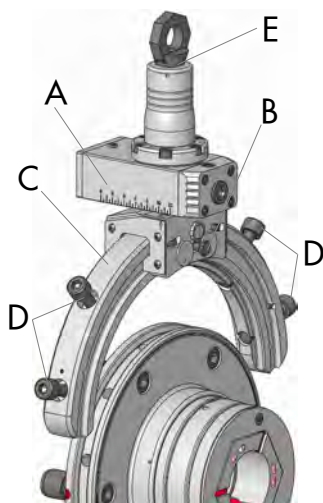


Fig. 3

1. Bloquee el carro [A] mediante el perno fijador [B] en el centro del estribo [C].



Los tornillos de carga [D] están montados permanentemente en el estribo [C].

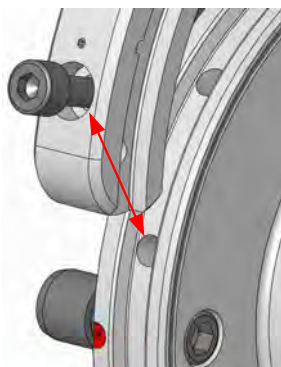


Fig. 4

2. Coloque el monteq en el collar roscado adecuado del dispositivo de sujeción centroteX previsto.



En ello, preste atención a la alineación entre las perforaciones para los tornillos de carga en el estribo del monteq y las roscas en la ranura del dispositivo de sujeción.

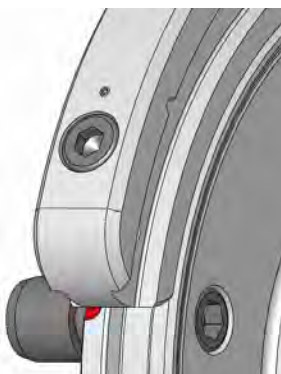


Fig. 5

3. Enrosque todos los tornillos de carga y apriételes manualmente.



¡PRECAUCIÓN! ¡Peligro de lesiones!

- ¡Antes de elevar una carga se debe comprobar que todos los tornillos de carga estén completamente enroscados y apretados manualmente!
- ¡No sobrepasar la carga remolcable máxima!

4. Enganche el conjunto monteq con el dispositivo de sujeción en el tornillo anular girable [E] a una grúa.

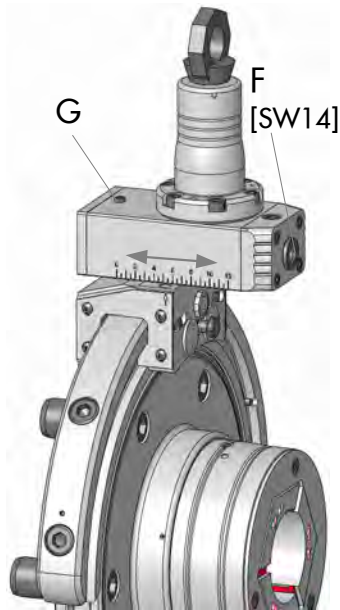


Fig. 6

5. Alinee el conjunto monteq con el dispositivo de sujeción en horizontal accionando el tornillo de ajuste [F].



- En ello, puede servir el nivel de burbuja de aire [G] como orientación.
- Apunte el valor de escala. Durante el desmontaje de este dispositivo de sujeción, un monteq previamente ajustado mejorará la manipulación.

6. Desplace el conjunto con la grúa al adaptador de máquina centroteX montado.



¡PRECAUCIÓN! ¡Peligro de lesiones!

¡Inclinarse dentro del espacio de trabajo de la máquina puede causar graves heridas en la cabeza!

Por un arranque repentino de la máquina existe peligro de lesiones.

- ¡Asegúrese de que la instalación esté conmutada sin presión y de que pueda excluirse un arranque de la máquina!

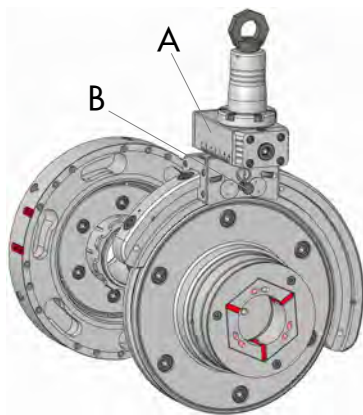


Fig. 7

7. Desbloquee el carro [A] mediante el perno fiador [B] en las cercanías inmediatas al adaptador de máquina.



¡PRECAUCIÓN! ¡Peligro de lesiones!

- ¡En función de la distribución general del peso y de la alineación horizontal, el dispositivo de sujeción puede ponerse por si solo en movimiento rotatorio!

- ¡Durante el giro del estribo existe peligro de aplastamiento de los dedos!



Fig. 8

8. Monte el dispositivo de sujeción según sus instrucciones de servicio.
9. Separa el monteq del dispositivo de sujeción aflojando los tornillos de carga.



¡PRECAUCIÓN! ¡Peligro de lesiones!

¡Solo deben aflojarse los tornillos de carga, en cuanto el dispositivo de sujeción esté fijado en el adaptador de máquina conforme a sus instrucciones de servicio!

6.2 Desmontar dispositivo de sujeción del adaptador de máquina

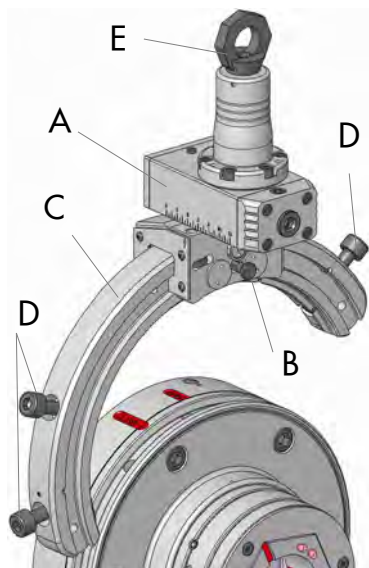


Fig. 9

1. Desbloquee el carro [A] mediante el perno fijador [B].
2. Gire el estribo [C] a la posición adecuada en función del ángulo de torsión necesario [H] del dispositivo de sujeción.



Los tornillos de carga [D] están montados permanentemente en el estribo [C].

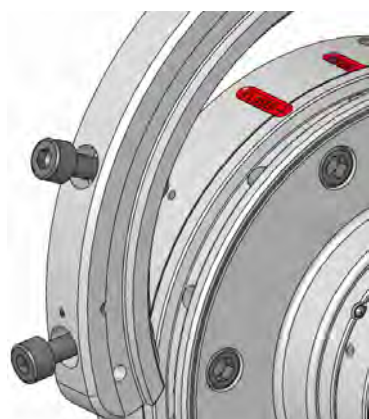


Fig. 10

3. Coloque el monteq en el collar roscado adecuado del dispositivo de sujeción centroteX previsto.



En ello, preste atención a la alineación entre las perforaciones para los tornillos de carga en el estribo del monteq y las roscas en la ranura del dispositivo de sujeción.

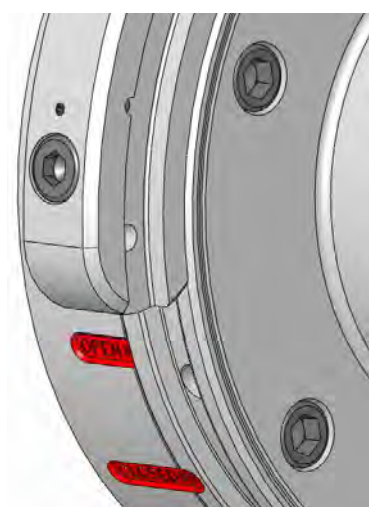


Fig. 11

4. Enrosque todos los tornillos de carga y apriételes manualmente.



¡PRECAUCIÓN! ¡Peligro de lesiones!

- ¡Antes de elevar una carga se debe comprobar que todos los tornillos de carga estén completamente enroscados y apretados manualmente!
- ¡No sobrepasar la carga remolcable máxima!

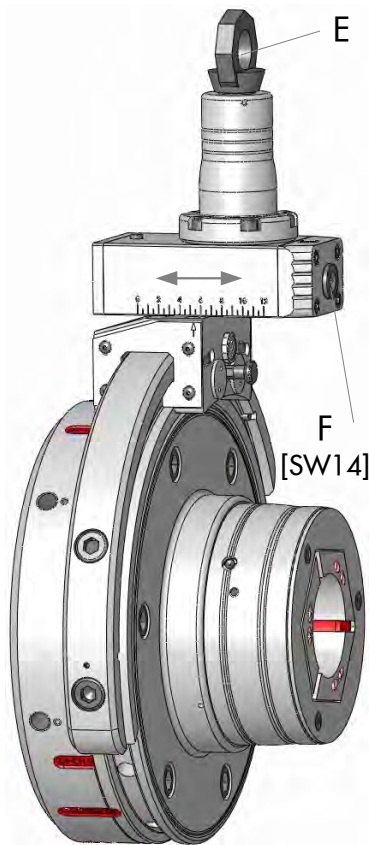


Fig. 12



Para mejorar la manipulación del desmontaje, ajuste la alineación horizontal mediante el tornillo de ajuste [F]. Si desconoce el valor de escala del montaje del dispositivo de sujeción, debe calcularse la distribución de peso.

5. Enganche el conjunto monteq con el dispositivo de sujeción en el tornillo anular girable [E] a una grúa.
6. Afloje la fijación del dispositivo de sujeción al adaptador de máquina según sus instrucciones de servicio.



¡PRECAUCIÓN! ¡Peligro de lesiones!

- ¡En función de la distribución general del peso y de la alineación horizontal, el dispositivo de sujeción puede ponerse por sí solo en movimiento rotatorio!
- ¡Durante el giro del estribo existe peligro de aplastamiento de los dedos!

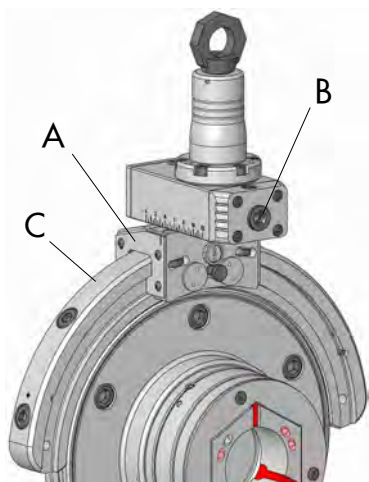


Fig. 13

7. Bloquee el carro [A] mediante el perno fiador [B] en el centro del estribo [C].
8. Con la grúa, desplace el conjunto al punto de almacenamiento para el dispositivo de sujeción y deposítelo.
9. Separa el monteq del dispositivo de sujeción aflojando los tornillos de carga.



¡PRECAUCIÓN! ¡Peligro de lesiones!

¡Solo deben aflojarse los tornillos de carga con el dispositivo de sujeción depositado y asegurado!

7 Desmontaje, realmacenamiento, eliminación

7.1 Desmontaje

¡El mantenimiento y desmontaje debe realizarse exclusivamente por el fabricante!



¡ADVERTENCIA!

¡Peligro de lesiones por energía acumulada!

El dispositivo de sujeción puede estar diseñado con resortes. ¡Esos resortes se encuentran bajo tensión permanente! La liberación de la energía acumulada puede causar lesiones.

- ¡No deben abrirse los tornillos asegurados con lacre!
- ¡Al aflojar los tornillos correspondientes, deben accionarse esos resortes de forma alternada, para reducir la tensión a un mínimo!
- ¡Requiere un procedimiento con especial cuidado!
- ¡Lleve siempre el equipo de protección individual!

7.2 Realmacenar

El monteq deberá limpiarse y conservarse para el realmacenamiento [véase capítulo «Limpieza»].



INDICACIÓN!

Las condiciones de almacenamiento se encuentran en el capítulo «Transporte, embalaje y almacenamiento».

7.3 Eliminación de residuos

De no haberse efectuado un acuerdo para la retirada o la eliminación de los residuos, destinar los componentes desmontados al reciclaje.



INDICACIÓN!

Daños medioambientales por una eliminación de residuos errónea.

Los lubricante y otros materiales auxiliares pertenecen al tratamiento especial de residuos y únicamente podrán eliminarse por parte de empresas especializadas autorizadas.

Las autoridades locales del municipio o las empresas especializadas en la eliminación de residuos informan acerca de una eliminación de residuos acorde con el medio ambiente.

8 Mantenimiento / servicio

¡Debe manipularse la herramienta de montaje con cuidado!

8.1 Limpieza



INDICACIÓN!

¡Daños materiales por limpieza con aire comprimido!

Limpiando el monteq con aire comprimido pueden depositarse virutas de metal en roscas y ranuras. Con ello puede deteriorarse el monteq o incluso destruirse.

- ¡Nunca limpiar el monteq con aire comprimido!

- Instrumentos auxiliares necesarios:
 - productos de limpieza sin ésteres, no polares
 - paño suave que no deje pelusas
- Limpiar todos los componentes detallados a continuación con detergente y un paño eliminando restos de aceite y de grasa.
 - Estribo
 - Carro

8.2 Empleo de lubricantes

El monteq está permanentemente lubricado y no necesita ser lubricado por el usuario después.

8.3 Inspección

El empresario debe encargarse de que el monteq se revise regularmente por una persona competente en intervalos fijados.

Para garantizar la seguridad permanente del monteq, debe someterse el mismo

- **semestralmente**
a una inspección.

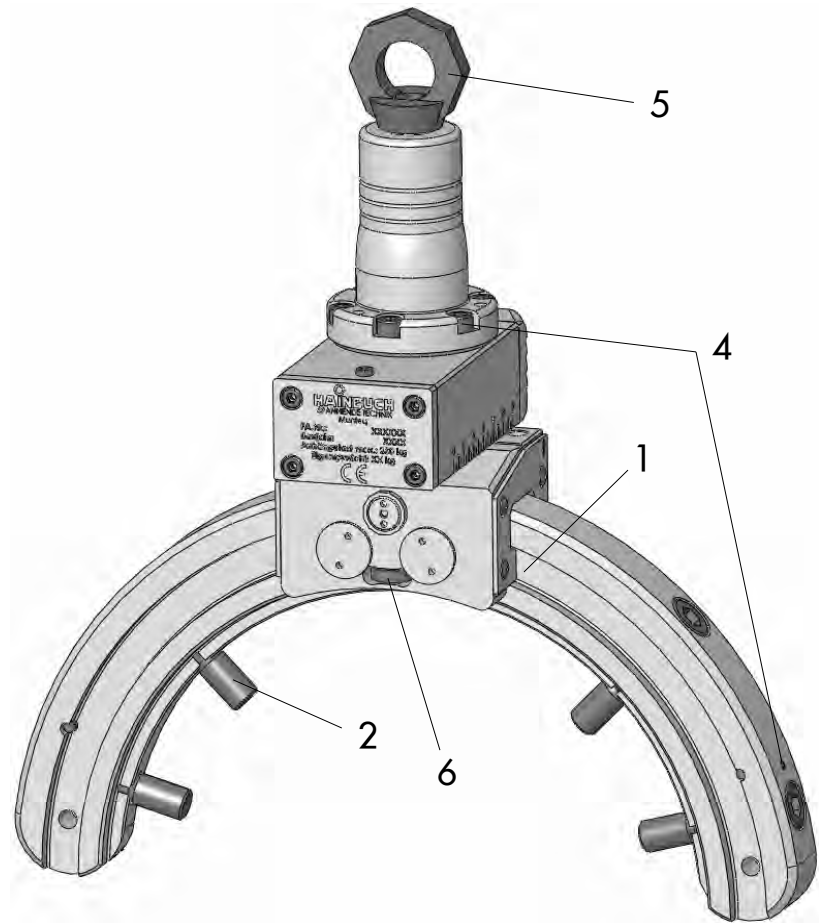


Fig. 14

En el marco de esta inspección deben revisarse y asegurarse los siguientes puntos por el explotador:

1. ¿Capacidad de desplazamiento/desenrollado de los rodamientos?
2. ¿Deformación de los tornillos?
3. ¿Deterioros de componente/fisuras visibles?
4. ¿Puntos de lacre existentes y correctos?
5. ¿Función de resorte en equilibrio?
6. ¿Bloqueo del carro de avance?

Si uno de los puntos arriba detallados no se cumple, debe mantenerse el monte q por el fabricante.

9 Averías

En el siguiente capítulo se describen las posibles causas de averías y las tareas para su reparación. En averías que se presentan cada vez con mayor frecuencia, reducir los intervalos de mantenimiento correspondientes a la carga real.

Para averías que no puedan subsanarse mediante las siguientes indicaciones, contactar al fabricante. Véase el contacto de asistencia técnica al dorso de las instrucciones de montaje.

9.1 Seguridad

Comportamiento en caso de averías

Principalmente tiene validez:

1. Comunicar las causas de la avería.
2. Informar de inmediato a los responsables del lugar de aplicación acerca de la avería.
3. Según el tipo de avería, permitir que personal técnico autorizada solvente o arreglarla Ud. Mismo.



La tabla de averías especificada da información acerca de la reparación de la avería autorizada.

9.2 Tabla de fallos

Problema	Posible causa	Reparación de errores	Reparación mediante
El estribo se gira con mucha dificultad.	Suciedad de la ranura en el estribo [pista de rodadura del rodamiento]	Limpiar la ranura en el estribo	Personal técnico
	Suciedad de los cojinetes en el carro	Limpieza de los cojinetes	HAINBUCH
	La tensión previa del resorte del freno de estribo se ha reajustada	Ajustar la tensión previa del resorte	HAINBUCH

10 Anexo

10.1 Línea directa de asistencia técnica

Línea directa de pedidos

Pedido rápido, entrega rápida. Es suficiente llamar:
+49 7144. 907-333

Línea directa para consulta

¿El estatus actual de su pedido? Llamar simplemente:
+49 7144. 907-222

Teléfono de emergencia 24h

¿Colisión u otra emergencia técnica?
Nuestros expertos están las 24 horas del día a su disposición:
+49 7144. 907-444

10.2 Representantes en Europa y America

Para un mayor asesoramiento o ayuda se encuentran a su disposición los socios distribuidores y empleados de asistencia técnica citados a continuación.

10.2.1 Europa

Austria

GGW Gruber & Co. GmbH
Kolingasse 6
1090 Vienna
Tel. +43 [0]1. 3107596-0
Fax +43 [0]1. 3107596-31
Correo electrónico: office@ggwgruber.at
Internet: www.ggwgruber.at

Dinamarca

Jørn B. Herringe A/S
Ramsømagle
Syvvejen 31
4621 Gadstrup
Tel. +45 46170000
Fax +45 46170001
Correo electrónico: sales@jbh-tools.dk
Internet: www.jbh-tools.dk

Bélgica

BIS Technics bvba/sprl
Zevenputtenstraat 20
3690 Zutendaal
Tel. +32 89518890
Fax +32 89518899
Correo electrónico:
info@bistechnics.com
Internet: www.bistechnics.com

Estonia, Letonia, Lituania

DV-Tools OÜ
Peterburi tee 34/4
11415 Tallinn
Tel. +372 6030508
Fax +372 6030508
Correo electrónico: info@dv-tools.ee

Eslovaquia

NS s.r.o.
 Vácka ulica 4109/10
 01841 Dubnica N/V
 Phone +421 424450873
 Fax +421 424440406
 Correo electrónico: tns@tnssro.sk
 Internet: www.tnssro.eu

España

ATM Asistentes Tecnológicos del
 Mecanizado, S. L.
 Isaac Albeniz, 29
 08402 Granollers [Barcelona]
 Tel. +34 938606572
 Fax +34 938791689
 Correo electrónico: atm.sl@atmbarcelona.com

Francia

HAINBUCH France SNC
 Equipements de machines-outils
 ZI Lons-Perrigny
 1600, Route de la Lième
 39570 Lons-le-Saunier
 Tel. +33 384876666
 Fax +33 384876677
 Correo electrónico: info@hainbuch.fr
 Internet: www.hainbuch.com

Gran Bretaña

HAINBUCH UK Ltd.
 Newberry
 Keys Business Village, Keys Park Road
 Hednesford, Staffordshire
 WS12 2HA
 Tel. +44 1543 278731
 Fax +44 1543 478711
 Tel. móvil +44 7980212784
 Correo electrónico: nick.peter@hainbuch.co.uk
 Internet: www.hainbuch.com

Hungría

GGW Gruber & Co. GmbH
 Kolingasse 6
 1090 Vienna
 Tel. +43 [0]1. 3107596-0
 Fax +43 [0]1. 3107596-31
 Correo electrónico: ggw@gruber-ing.at
 Internet: www.gruber-ing.at

Eslovenia

Elmetool d.o.o.
 Prvomajska ulica 62
 5000 Nova Gorica
 Phone +386 53303300
 Fax +386 53303304
 Correo electrónico: info@elmetool.si

Finlandia

Oy Maanterä Ab
 PL 70 Keinumäenkuja 2
 01510 Vantaa
 Tel. +358 29006130
 Fax +358 290061130
 Correo electrónico: maantera@maantera.fi
 Internet: www.maantera.fi

Francia

Representante por: Haute Savoie
 Utilis France Sarl
 597, Avenue du Mont Blanc
 74460 Marnaz
 Tel. +33 450963630
 Fax +33 450963793
 Correo electrónico: contact@utilis.com
 Internet: www.utilis.com

Grecia

PAPET Papadopoulos GbR
 Hauptstraße 75
 DE-73061 Ebersbach/Fils
 Tel. +49 71635858/530668
 Fax +49 716352265
 Correo electrónico: paris@papet-
 technologies.de

Irlanda

Machine Shop & Engineering Supplies
 Ltd.
 11 Vale View Lawn - The Park
 Cabinteely, Dublin 18
 Tel. +353 12847003
 Fax +353 12857955
 Correo electrónico:
 machshop@indigo.ie

Italia

HAINBUCH Italia srl

Via Caduti di Nassiriya 5
22036 Cantu [Co]
Tel. +39 0313355351
Fax +39 031611570
Correo electrónico: info@hainbuchitalia.it
Internet: www.hainbuchitalia.it

Países Bajos

BIS Specials
[Brandenburg Industry Service Dongen
BV]
Dreef 7
6996 BA Drempt
Tel. +31 313482566
Fax +31 313482569
Correo electrónico: info@bisspecials.com
Internet: www.bisspecials.com

República Checa

TMC CR s.r.o.
Masná 27/9
60200 Brno
Tel. +420 548214572
Fax +420 548217219
Correo electrónico: info@tmccr.cz
Internet: www.tmccr.cz

Rusia

LLC Rosna Engineering
Melnichnaya 4
192019 St. Petersburg
Tel. +812 4129213
Fax +812 4125586
Correo electrónico: rosna@rosna.spb.ru
Internet: www.rosna.spb.ru

Suiza

Utilis Müllheim AG
Präzisionswerkzeuge
Kreuzlinger Strasse 22
CH-8555 Müllheim
Tel. +41 [0]52. 7626262
Fax +41 [0]52. 7626200
Correo electrónico: info@utilis.com
Internet: www.utilis.com

Noruega

Onstad Maskin A/S
Chr. H. Blomsgt. 13
3717 Skien
Tel. +47 35532373/74
Fax +47 35532375
Correo electrónico:
postmaster@onstadmaskin.no
Internet: www.onstadmaskin.no

Polonia

BIM Sp. z o.o.
Złotniki, ul. Kobaltowa 6
62-002 Suchy Las
Tel. +48 616232041
Fax +48 616232040
Correo electrónico: bim@bazafirm.pl

Rumanía

Banatech srl
Carasului Str. 26
325400 Caransebes
Tel. +40 255517175
Fax +40 355814125
Tel. móvil +40 749220553
Correo electrónico:
office@banatech.ro
Internet: www.banatech.ro

Suecia

HAINBUCH Svenska AB
Kemistvägen 17
18379 Täby
Tel. +46 87327550
Fax +46 87327650
Correo electrónico:
hainbuch@hainbuch.se
Internet: www.hainbuch.com

Turquía

Hidkom
Organize Sanayi Bölgesi
75. Yil CD. Demirciler Sit. B Blok No.2
16159 Nilüfer / Bursa
Tel. +90 2242438292
Fax +90 2242436365
Correo electrónico: hidkom@tr.net
Internet: www.hidkom.com

10.2.2 America

Brasil

Sanposs Tecnologia, Suprimentos e
 Consultoria Internacional Ltda.
 Rua Cândia n° 65 - Jardim do Mar
 CEP: 09726-220
 São Bernardo do Campo - São Paulo
 Tel. +55 11 41266711
 Fax +55 11 41266710
 Correo electrónico: tsci@sanposs.com.br
 Internet: www.sanposs.com.br

Canada

HAINBUCH America Corp.
 Workholding Technology
 W129 N10980 Washington Dr.
 Germantown, WI 53022
 Tel +1 4143589550
 Fax +1 4143589560
 Correo electrónico:
 sales@hainbuchamerica.com
 Internet: www.hainbuch.com

Mexico

HAINBUCH America Corp.
 Workholding Technology
 W129 N10980 Washington Dr.
 Germantown, WI 53022
 Tel +1 4143589550
 Fax +1 4143589560
Se habla español:
 Tel +1 2143268081
 Correo electrónico:
 sales@hainbuchamerica.com
 Internet: www.hainbuch.com

Canada

Representante por: Ontario, Québec
 J.Winkel & Associates Inc.
 6516 Warbler Lane
 L5N 6E1 Mississauga, Ontario
 Tel +1 4143589550
 Fax +1 4143589560
 Correo electrónico:
 sales@hainbuchamerica.com
 Internet: www.hainbuch.com

USA

HAINBUCH America Corp.
 Workholding Technology
 W129 N10980 Washington Dr.
 Germantown, WI 53022
 Tel +1 4143589550
 Fax +1 4143589560
 Correo electrónico:
 sales@hainbuchamerica.com
 Internet: www.hainbuch.com



Index

A		P	
Almacenamiento.....	19	Piezas de recambio.....	6
Averías.....	28	Protección de la propiedad intelectual. .	5
C		Protección personal.....	
Cargas pendientes.....	11	Casco de seguridad.....	10
Condiciones de funcionamiento.....	14	Guantes de protección.....	10
Condiciones de garantía.....	6	Guantes de seguridad.....	10
Construcción y funcionamiento.....	15	Ropa de trabajo.....	10
D		R	
Datos técnicos.....	14	Realmacenamiento.....	24
Denominación del modelo.....	14	Representatives.....	
E		America.....	32
El personal técnico.....	8	Europa.....	29
Eliminación de residuos.....	24	Requisitos del personal.....	8
Embalaje.....	18	Riesgos especiales.....	11
Examination.....	14	S	
I		Seguridad.....	7
Inspección.....	26	Símbolos.....	4
Inspección de transporte.....	17	Símbolos en el embalaje.....	17
L		T	
Limitación de responsabilidad.....	5	Tabla de fallos.....	28
Limpieza.....	26	U	
M		Uso.....	9
Mantenimiento.....	26	Uso indebido.....	9
		Uso previsto.....	9



SPANNENDE TECHNIK

HAINBUCH GMBH
SPANNENDE TECHNIK
Apartado de correos 1262 · DE-71667 Marbach
Erdmannhäuser Straße 57 · DE-71672 Marbach
Tel. +49 7144. 907-0
Fax +49 7144. 18826
sales@hainbuch.de
www.hainbuch.com
Teléfono de emergencia +49 7144. 907-444